

Question #1
Proposed Charter Change 1

Submitted to the Voters By:
Bill No. 220733 (approved March 1, 2023);
Resolution No. 220743 (adopted February 16, 2023)

Ballot Question:

Should The Philadelphia Home Rule Charter be amended to expand the requirements for annual minimum appropriations to the Budget Stabilization Reserve, more commonly known as the “rainy day fund”?

Statement:

The Budget Stabilization Reserve is a required amount of money set aside each year in the City’s operating budget that cannot be spent except in extraordinary circumstances, such as during the pandemic. It is sometimes called the City’s “rainy day fund.”

The City’s Home Rule Charter, which sets up the framework of City government, establishes rules for Council’s adoption of an annual operating budget. Those rules determine the amount of money that must be set aside in the rainy day fund each year.

If you vote “Yes” on this ballot question, that means you approve of increasing the amount of money that might be set aside in the rainy day fund each year.

Pregunta #1

Propuesta de cambio de carta 1

Enviado a los electores por:
Proyecto de ley N.º 220733 (aprobada el 1 de marzo de 2023);
Resolución N.º 220743 (adoptada el 16 de febrero de 2023)

Pregunta de la boleta electoral:

¿Debería modificarse la carta de autonomía de Filadelfia para ampliar los requisitos de las asignaciones mínimas anuales a la Reserva de Estabilización Presupuestaria, más comúnmente conocida como “rainy day fund”?

Declaración:

La Reserva de Estabilización Presupuestaria es una suma de dinero que se reserva cada año en el presupuesto de funcionamiento de la Ciudad y que no se puede gastar, salvo en circunstancias extraordinarias, como durante una pandemia. A veces se le llama el “rainy day fund” de la ciudad.

La carta de autonomía de Filadelfia, que establece el marco de gobierno de la Ciudad, fija normas para que el Consejo adopte un presupuesto operativo anual. Esas normas determinan la cantidad de dinero que debe reservarse cada año en el fondo para circunstancias extraordinarias.

Si vota “Sí” en esta pregunta de la boleta, significa que aprueba el aumento de la cantidad de dinero que podría reservarse cada año en el fondo “rainy day fund”.

第一題 擬議的憲章變更 1

依據下述法案提交選民：
法案編號：220733（2023年3月1日核准）；
決議編號：220743（2023年2月16日通過）

選票問題：

是否應修改《費城地方自治憲章》(The Philadelphia Home Rule Charter)，以擴大對預算穩定儲備基金的年度最低撥款要求，通常稱為「雨天應急基金」(rainy day fund)？

聲明：

預算穩定儲備基金是每年在市政運營預算中預留的必要金額，除非在特殊情況下（例如疫情期間），否則不能動用。它有時被稱為該市的「雨天應急基金」(rainy day fund)。

本市的《地方自治憲章》制定了市政府的架構，並制定了市議會的年度運營預算的採納規則。這些規則決定了每年必須撥入雨天應急基金的金額。

如果您在這個選票問題投「是」，則表示您贊成每年增加可能為雨天應急基金的撥款金額。

Question #2
Proposed Charter Change 2

Submitted to the Voters By:
Bill No. 220864 (approved March 1, 2023);
Resolution No. 220872 (adopted February 16, 2023)

Ballot Question:

Should The Philadelphia Home Rule Charter be amended to create the
Division of Workforce Solutions within the Department of Commerce
and to define its duties?

Statement:

The City’s Home Rule Charter is the document that sets up the framework of City government. It is the City’s constitution.

Under the Charter, the Department of Commerce is mostly responsible for promoting economic development.

If you vote “Yes” on this ballot question, that means you approve of adding a Division of Workforce Solutions to the Commerce Department. The Division would be responsible for promoting workforce development in the City.

Pregunta #2

Propuesta de cambio de carta 2

Enviado a los electores por:
Proyecto de ley N.º 220864 (aprobada el 1 de marzo de 2023);
Resolución N.º 220872 (adoptada el 16 de febrero de 2023)

Pregunta de le boleta electoral:

¿Debería modificarse la carta de autonomía de Filadelfia para crear la División de Soluciones Laborales dentro del Departamento de Comercio y definir sus funciones?

Declaración:

La carta de autonomía de Filadelfia es el documento que establece el marco de gobierno de la ciudad. Es la Constitución de la Ciudad.

Según establece la carta de autonomía, el Departamento de Comercio es el principal responsable de promover el desarrollo económico.

Si vota “Sí” en esta pregunta de la boleta, significa que aprueba la incorporación de una División de Soluciones Laborales dentro del Departamento de Comercio. La División se encargaría de promover el desarrollo de la mano de obra en la ciudad.

第二題 擬議的憲章變更 2

依據下述法案提交選民：
法案編號：220864（2023年3月1日核准）；
決議編號：220872（2023年2月16日通過）

選票問題：

是否應修改《費城地方自治憲章》(The Philadelphia Home Rule Charter)，
以在商務局內設立「勞動力解決方案部門」，並定義其職責？

聲明：

本市的地方自治憲章是制定市政府架構的文件，相當於本市的憲法。

根據憲章，商務局主要負責促進經濟發展。

如果您在此投票問題投「是」，則表示您贊成在商務局增加一個「勞動力解決方案部門」。該部門將負責促進本市的勞動力發展。

Question #3

Proposed Charter Change 3

Submitted to the Voters By:

Bill No. 230004 (approved March 1, 2023);
Resolution No. 230016 (adopted February 16, 2023)

Ballot Question:

Should The Philadelphia Home Rule Charter be amended to make employees of the Citizens Police Oversight Commission exempt from civil service hiring requirements?

Statement:

The Citizens Police Oversight Commission (CPOC) is an oversight agency designed to ensure the just, transparent, and efficient administration of criminal justice in Philadelphia through fair and timely investigation into, and oversight of, conduct, policies, and practices of the Police Department and its officers.

The City's Home Rule Charter sets up the rules for the operation of City government. Under the Charter, most City employees are employed through the civil service system. The civil service system requires hiring for most positions to be based on the ranking of employees through testing. Hiring for positions exempt from the civil service is not subject to those requirements.

If you vote "Yes" on this ballot question, that means you approve of including CPOC staff among the City employees who may be hired outside of the civil service system.

Pregunta #3

Propuesta de cambio de carta 3

Enviado a los electores por:

Proyecto de ley N.º 230004 (aprobada el 1 de marzo de 2023);

Resolución N.º 230016 (adoptada el 16 de febrero de 2023)

Pregunta de la boleta electoral:

¿Debería modificarse la carta de autonomía de Filadelfia para que los empleados de la Comisión Ciudadana de Supervisión de la Policía queden exentos de los requisitos de contratación de la función pública?

Declaración:

La Comisión Ciudadana de Supervisión Policial (CPOC) es un organismo de supervisión diseñado para garantizar la administración justa, transparente y eficiente de la justicia penal en Filadelfia a través de la investigación justa y oportuna y la supervisión de la conducta, las políticas y las prácticas del Departamento de Policía de Filadelfia y su personal jurado.

La carta de autonomía de Filadelfia establece las normas de funcionamiento del gobierno de la Ciudad. Según establece la carta de autonomía, la mayoría de los empleados municipales son contratados mediante el sistema de función pública. El sistema de función pública exige que la contratación para la mayoría de los puestos se base en la clasificación de los empleados mediante pruebas. La contratación para puestos exentos de la función pública no está sujeta a esos requisitos.

Si vota “Sí” en esta pregunta de la boleta, significa que aprueba la incorporación del personal del CPOC entre los empleados de la Ciudad que pueden ser contratados al margen del sistema de la función pública.

第三題 擬議的憲章變更 3

依據下述法案提交選民：
法案編號：230004（2023年3月1日核准）；
決議編號：230016（2023年2月16日通過）

選票問題：

是否應修改《費城地方自治憲章》(The Philadelphia Home Rule Charter)，
使公民警察監督委員會的員工豁免於公務員招聘要求？

聲明：

公民警察監督委員會（CPOC）是一個監督機構，旨在通過對警察部門及其官員的行為、政策和做法進行公平和及時的調查和監督，以確保費城刑事司法的公正、透明和有效管理。

本市的《地方自治憲章》制定了市政府的運營規定。根據憲章，大多數本市員工是通過公務員制度聘用的。公務員制度要求大部分職位的聘用是根據員工的考試排名。豁免於公務員制度的職位招聘不適用這些要求。

如果您在此選票問題投「是」，則表示您贊成將 CPOC 員工列入可在公務員制定之外聘用的市政府員工之中。

Question #4
Proposed Charter Change 4
As Required by Section 201.1 of the Pennsylvania Election Code

Submitted to the Voters By:
Bill No. 230106 (approved March 23, 2023);
Resolution No. 230115 (adopted March 9, 2023)

Ballot Question:

Should The Philadelphia Home Rule Charter be amended to create the Office of the Chief Public Safety Director and to define its powers, duties and responsibilities?

Statement:

The City's Home Rule Charter is the document that sets up the framework of City government. It is the City's constitution.

If you vote "Yes" on this ballot question, that means you approve of adding a new position to the City Charter, called the Chief Public Safety Director.

The Director would have responsibility for coordinating the use of resources, such as personnel and equipment, within various City departments, such as the Police and Fire Departments. The Director would also provide those departments with guidance and approvals concerning City policies and City programs, such as violence prevention programs, and would conduct studies and prepare reports concerning the City's public safety operations.

Pregunta #4

Propuesta de cambio de carta 4

Enviado a los electores por:
Proyecto de ley N.º 230106 (aprobado el 23 de marzo de 2023);
Resolución N.º 230115 (adoptada el 9 de marzo de 2023)

Pregunta de la boleta electoral:

¿Debería modificarse la carta de autonomía de Filadelfia para crear la Oficina del Director Principal de Seguridad Pública y definir sus poderes, deberes y responsabilidades?

Declaración:

La carta de autonomía de Filadelfia es el documento que establece el marco de gobierno de la ciudad. Es la Constitución de la Ciudad.

Si vota “Sí” en esta pregunta de la boleta, significa que aprueba la incorporación de un nuevo cargo en la Carta de autonomía de la Ciudad, denominado Director Principal de Seguridad Pública.

El director tendrá la responsabilidad de coordinar el uso de recursos, como personal y equipo, dentro de varios departamentos de la ciudad, como los Departamentos de Policía y Bomberos. El director también proporcionará a esos departamentos orientación y aprobaciones con respecto a las políticas de la ciudad y los programas de la ciudad, como los programas de prevención de la violencia, y realizará estudios y preparará informes sobre las operaciones de seguridad pública de la ciudad.

第四題 擬議的憲章變更 4

依據下述法案提交選民：
法案編號：230106（於 2023 年 3 月 23 日核准）；
決議編號：230115（於 2023 年 3 月 9 日通過）

選票問題：

是否應修改《費城地方自治憲章》（Philadelphia Home Rule Charter），以設立首席公共安全主任辦公室（Office of the Chief Public Safety Director）並界定其權力、義務和責任？

聲明：

本市的地方自治憲章是制定市政府架構的文件，相當於本市的憲法。

如果您在此選票問題投「是」，則表示您贊成在地方自治憲章中增加一個新職位，即首席公共安全主任（Chief Public Safety Director）。

首席公共安全主任將負責協調各個市政府部門的人員和設備等資源的使用，例如警察局和消防局。該主任還將提供指導和核准這些部門關於市府政策和市政計劃（如暴力預防計劃），並進行研究和準備有關市政公共安全運營的報告。